*ВАДИМ ГРИШИН*

Неспособности к иностранным языкам не бывает.

Бывают эффективные и неэффективные методы изучения иностранных языков

ЭФФЕКТИВНЫЕ МЕТОДЫ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**Как правильно начинать учить язык.**

Иностранный язык лучше всего начинать изучать с прослушивания небольших легких текстов на этом языке. Эффективней всего прослушивать не сразу весь текст, а по отдельным предложениям или фразам, и прослушивать одну фразу много раз. Хорошо было бы, если бы каждая фраза иллюстрировалась картинкой, из которой был бы ясен смысл фразы, т.к. на этом этапе крайне важно, чтобы иностранные слова связывались «напрямую» с предметами, действиями и понятиями, которые они означают, и без какого-либо вмешательства родного языка (русского). Так же полезно ярко представлять ситуацию, «вокруг» фразы, представлять себя участником диалога. На перевод фраз на этом этапе смотреть следует как можно реже и только для того, чтобы убедиться, что смысл фразы Вы поняли точно.

Затем, продолжая слушать фразу, многократно пытайтесь максимально точно ее произнести, сравнивая Ваше произношение с записью. Одновременно держите текст фразы на изучаемом языке в поле Вашего зрения.

Далее, продолжая слушать и произносить фразу, откройте русский текст, замечайте:

* какие звуки, какими буквами или сочетаниями букв передаются
* как строится предложение (что зачем следует)
* какие новые слова Вы узнали из фразы и всего текста и как они пишутся

Прослушивать таким образом фразы желательно каждый день не менее 1 часа, и в начале каждого занятия повторить все ранее прослушанные фразы. Стараться запомнить фразы не нужно, если Вы прослушали фразу много раз, она запомнится автоматически.

Магнитофонные кассеты прослушивать таким образом неудобно, т.к. приходится постоянно перематывать. Для такого прослушивания отлично подходят некоторые мультимедийные диски с языковыми курсами. Например, диски English Gold, English Platinum, Oxford Platinum, Deutsch Platinum (аналогичные диски есть еще для итальянского и французского языков). В этих дисках есть озвученные носителями языка диалоги, тексты к ним на 2 языках, почти каждая фраза иллюстрируется картинкой, прослушивать диалоги можно по фразам или полностью. Стоят эти диски где-то от 80 до 120 рублей. Также можно использовать диски серии TALK TO ME, но работать с ними менее удобно, т.к. в них нет перевода фраз на русский.

Рекомендуем таким образом прослушивать тексты, даже если Вы занимаетесь с преподавателем или на курсах, т.к. прослушивать одни и те же фразы многократно очень важно на начальном этапе изучения языка. Так, кстати, начинают изучать язык студенты языковых факультетов, но они, как правило, прослушивают сразу весь текст по несколько раз, что значительно снижает эффект от прослушивания: уже после нескольких таких прослушиваний «держать» внимание на тексте становится довольно сложно, внимание постоянно от текста отключается.

**Простое многократное прослушивание длинных текстов на иностранном языке не эффективно**

После 5-7 прослушанных таким образом текстов или диалогов следует переходить к отдельным звукам – учиться произносить и отрабатывать произношение отдельных звуков и их сочетаний в словах. Отлично было бы, если бы ставил Ваше произношение хороший преподаватель. Но найти «приличного» преподавателя, который согласился бы заниматься с Вами только фонетикой довольно непросто (классные преподаватели обычно очень неохотно берутся обучать с нуля), да и за 45 минут такие преподаватели берут от 25 до 45 долларов (в Москве).

К счастью, в тех же мультимедийных дисках есть раздел «Фонетика», в котором можно отработать произношение отдельных звуков, их сочетаний, слов и фраз. При наличии микрофона и нормальной звуковой карты, программа будет оценивать Ваше произношение, сравнивая его с идеальным. Но все же из-за маленького количества примеров на каждый звук раздел фонетики в этих дисках до уровня классического филфака не дотягивает. Для отработки английского произношения очень рекомендуем приобрести диск «Английский без акцента, профессор Хиггинс» (Фонетика + грамматика, стоит около 100 рублей).

Отрабатывайте произношение до тех пор, пока Вы не начнете произносить звуки естественно, пока язык и губы не будут автоматически (без участия сознания) принимать правильное положение для произнесения звука, и легко без «промедлений и спотыканий» принимать правильное положение для произнесения следующего звука в слове.

Если Вы изучаете язык со сложным произношением, такой как английский или французский, все же рекомендуем взять хоть несколько уроков фонетики у хорошего преподавателя, чтобы он мог проконтролировать, правильно ли Вы произносите звуки, т.к. если Вы научитесь произносить звук неправильно, и Ваш речевой аппарат привыкнет к неправильному произношению звука, переучиться будет в последствии довольно сложно.

Добиться «приличного» произношения на начальном этапе обучения очень важно, особенно если Вы изучаете языки, произношение звуков в которых существенно отличается от произношения звуков русского языка. В английском, например, без «приличного» произношения далеко не уедешь. Запоминание и автоматическое вспоминание слов и фраз в определенной степени будет зависеть от того, насколько близко к идеальному произношению они были и могут быть Вами произнесены. (Подсознательно Вы будете знать, что в слове «брак», и стремиться от этого брака, т.е. от слова, избавиться).

Поэтому, **не пожалейте время на отработку произношения.**

Михаил Шестов в своей книге: «**ДА! ВЫ МОЖЕТЕ ВЫУЧИТЬ ЛЮБОЙ ЯЗЫК И  
НАУЧИТЬ СЕБЯ УЧИТЬСЯ ЭФФЕКТИВНО»**  раскрывает страшную преподавательскую тайну": пока уровень произношения не приблизился к эталонному, хотя бы на 70%, словарный запас ученика практически не развивается.

При произнесении слова представляйте каждую букву, даже непроизносимую. Это поможет Вам лучше запомнить слово и писать его без ошибок.

Выписывайте из каждого текста/диалога новые слова и просите кого-нибудь продиктовать Вам их (диктуют по-русски – Вы пишете по-иностранному). Затем внимательно проверьте и проанализируйте ошибки.

**Изобразим подробное описание «прослушивания» краткой схемой:**

слушаем фразу смотрим на картинку сопоставляем со значением/смыслом

слушаем фразу смотрим на иностранный текст смотрим на русский текст

Возьмите из фильмов на изучаемом языке (скрипты к фильмам можно найти в интернете) простые фразы, которые Вы также используете или можете использовать в повседневной жизни и выучите их. Запоминаются эти фразы, как правило, очень легко.

Также очень полезно не только прослушивать фразы, но и видеть, как носитель языка произносит фразу. Смотрите выпуски новостей, или какие-нибудь познавательные передачи на изучаемом языке и следите за мимикой диктора или ведущего. Запишите несколько выпусков новостей на видеокассету, просмотрите ее несколько раз, во время просмотра произносите знакомые слова вслед за диктором, пытаясь скопировать мимику диктора и подражая ему.

**Как учить слова**

Что значит знать слово:

* уметь правильно произнести слово
* уметь правильно написать слово
* знать значение слова / основные значения многозначного слова
* помнить наиболее точный эквивалент слова в русском языке / эквиваленты для многозначных слов

Иностранные слова необходимо ассоциировать непосредственно с предметами, явлениями или действиями, которые они означают. Например, чтобы запомнить английское слово **apple** (яблоко), представляйте яблоко и повторяйте **apple, apple, apple…** Таким образом понятие «яблоко» непосредственно связывается со словом **apple.**

Попытки запомнить иностранное слово как перевод русского слова, т.е. многократно повторять **apple –** яблоко, **apple –** яблоко, **apple –** яблоко, приведут к тому, что в дальнейшем спонтанно это слово Вы употреблять не сможете, что необходимо для того, чтобы говорить на языке. Этот неправильный способ запоминания слов очень часто используется детьми, когда они только начинают изучать иностранный язык.

Для того чтобы слово запомнилось лучше, нужно сделать ассоциацию слова с образом как можно «крепче». Для этого:

возьмем наше слово **apple,** повторяйте **apple, apple, apple, apple** и одновременно

* ярко и четко представьте яблоко
* представьте, что Вы берете это яблоко и держите его в руке, зафиксируйте ощущения
* почувствуйте запах яблока
* откусите от яблока, почувствуйте вкус яблока
* услышьте звук откусываемого яблока
* представляйте или как бы «быстро пишите в воображении» буквы « **a p p l e »**

Для запоминания длинных слов, которые не обозначают предмет, можно пользоваться таким способом:

Сформируйте образ к иностранному слову, повторяйте слово и представляйте этот образ, одновременно:

* мысленно пишите слово, представляйте его по буквам
* определите, какого цвета буквы в слове или раскрасьте слово
* почувствуйте каждую букву в слове
* попробуйте каждую букву на вкус
* соедините ощущение слова с его значением

Еще можно запоминать слова таким способом:

* сформируйте образ к иностранному слову
* на фоне этого образа представьте (напишите) русское и иностранное слово
* произнесите несколько раз сначала русское, затем иностранное слово, сравните звучание русского и иностранного слова
* увеличьте буквы иностранного слова, сделайте их объемными
* меняйте расположение слов относительно друг друга на воображаемом экране

Также у некоторых людей отлично работает следующий способ: сформируйте как можно ярче образ иностранного слова. Почувствуйте вкус, запах, цвет, звук образа, прикоснитесь к нему и зафиксируйте свои ощущения. (Вариант этого способа приводится ниже)

**Если Вам в тексте встретилось новое слово очень полезно ответить на 4 вопроса:**

1. какие синонимы слова Вы уже знаете (слова близкие по значению)
2. какие антонимы слова Вы знаете (слова противоположные по значению)
3. когда Вы употребляли это слово в разговоре последний раз, замените мысленно в том разговоре слово на иностранное
4. в каких ситуациях Вы будете употреблять это слово (смоделировать эти ситуации)

Отвечая на эти вопросы, Вы как бы «помогаете» мозгу определить место слова в Вашей базе иностранных слов, что в дальнейшем облегчит нахождение в базе нужного слова.

Далее перечисляются известные автору способы запоминания иностранных слов. Заметьте, что место способа в списке никак «не говорит» об его эффективности, попробуйте все описанные способы и выберите те из них, которые будут наиболее эффективны именно для Вас.

○ Способ установления связей с каким-нибудь русским словом, имеющим созвучие с иностранным словом и с которым легко можно образовать близкую по смыслу ассоциацию, например:

**face** – физиономия – **лицо**

**call –** колокольчик – **звонить, звать**

**car** – карета – **машина**

**book –** букинист – **книга**

**boat** – ботик – **лодка**

**short** – шорты (короткие брюки) - **короткий**

**screw** – крутить - **винт**

Подобрать подходящее слово возможно только к очень незначительному количеству слов. И все же пусть этот способ будет в Вашей коллекции.

○ Подобрать к иностранному слову созвучное русское слово и связать русское и иностранное слово через придуманную ситуацию, представить ситуацию в образах. Чем невероятней будет ситуация, тем лучше запомнится слово. Например:

eagle (игл) – орел

представляем грозного красавца **орла**, и вот этот самый орел вышивает огромной **иглой** свое изображение на флаге

dull – тупой, глупый

представляем **глупого, тупого** п’ингвина, который вместо того, чтобы прятать свое жирное тело в утесах летит в **даль**

ditch – канава, ров, кювет

представьте **дичь**, которая теперь почему-то не хочет сидеть на деревьях и летать, а забралась **в канавы и кюветы**, и охотиться теперь на нее нет совершенно никакого интереса

braten (нем.) – жарить

представьте, что знакомые Вам **братья**, помешались на приготовление **жареных** блюд, и целыми днями только и делают, что жарят и жарят и жарят.

bellen (нем) – лаять

представьте идеально белую собаку, которая громко лает

Усовершенствовать этот способ можно, представив себя в этой ситуации, как можно реальней пережить ощущения. Например, как Вы пытаетесь вытащить дичь из канавы, но проваливаетесь сами туда, пачкаетесь, промокаете. Или как пытаетесь отнять иголку у орла (иголки орлам не игрушки!), а он вас больно клюет. Боитесь пройти мимо лающей белой собаки. Здесь главное ярко ощутить то, что Вы бы почувствовали в этой ситуации:

puddle (падл) – лужа

представьте, Вы у**пали** в лужу и переживите все неприятные ощущения, теперь слово

**puddle** Вы точно запомните

○ Вариант этого способа – связать необычной ассоциацией два или три слова, например:

horse (лошадь) – domain (владение, имение, территория)

представьте, что владельцем огромного имения (domain) со всей прилегающей территорией (domain) по завещания рехнувшегося дедушки стала молодая лошадь (horse), все наследники в панике и Вы один из них

Недостатком двух последних способов является то, что слова запоминаются оторванными от реального, естественного контекста. Возникает вероятность того, что в нужный момент эти слова естественно и автоматически вспоминаться не будут. Поэтому составьте с этими словами несколько простых фраз, фразы также можно взять из словаря или разговорника. Новые фразы легко получить, немного изменив или дополнив первоначальные фразы. Вспомните ситуации, когда Вы употребляли слово в разговоре, затем смоделируйте ситуации, в которых Вы будете употреблять это слово.

○ **Способ установления родственных связей** (нахождение общих корней) по созвучию слов. Многие языки когда-то давно начали самостоятельно развиваться от одного общего праязыка, т.е. имеют общий язык прародитель. В современных языках сохранились корни слов, которые восходят к этому общему языку-прародителю. Конечно, в разных современных языках корни эти могут сильно отличаются по произношению и написанию, но все же иногда родственность корней установить довольно легко. Ценность этого способа заключается в том, что Вы слово как бы вспоминаете, а не заучиваете. Правда, чувство родственности корней и даже вроде бы и совсем несхожих по звучанию, приходит не сразу, с практикой. Применяя этот очень эффективный способ, не принимайте во внимание научную обоснованность установленной родственной связи, ведь Ваша цель легко запомнить слово, а не написать диссертацию по этимологии. Попробуйте прочувствовать родственность ниже приведенных английских и немецких слов:

die Tochter (нем.) – daughter (англ.) – дочь (т часто переходит в д)

die Liebe (нем.) – love (англ.) – любовь

der Helm (нем.) – helmet (англ.) – шлем, каска

die Frucht (нем.) – fruit (англ.) – фрукт, плод

die Sonne (нем.) – sun (англ.) – солнце

lang (нем.) – long (англ.) –длинный

lehnen (нем.) – lean (англ.) – наклоняться, прислоняться

das Wasser (нем.) – water (англ.) - вода

die Locke (нем.) – lock (англ.) - локон

feature (англ.) – черта

der Teil (нем.) – часть, die Feige – фига, инжир

○ Также, чтобы слово лучше запомнилось можно написать в иностранном и русском слове одинаковые согласные (если такие конечно есть) значительно крупнее, чем остальные буквы, и другим цветом. Например:

говорить сидеть бушевать drill damage cut

sagen sitzen toben сверло повреждение резать

Затем несколько раз произнести эту пару слов, концентрируя внимание на выделенных буквах.

○ **Соединение слова и его значения.** В современной лингвистике существует интересная теория, что каждый звук имеет свое значение, т.е. слова вовсе не случайно прикреплены к вещам, и форма, звучание слова имеет непосредственную связь с предметом, явлением, которое оно означает. Люди просто-напросто разучились распознавать эту связь. Так, сама форма и звучание слова указывает на характеристики обозначаемого предмета: его форму, цвет, звук, другие ощущения от предмета.

Возьмите какое-нибудь незнакомое иностранное слово, свяжите все ощущения от слова (цвет, запах, движение, ощущения от прикосновения, перемещения, размер, степень приятности) с обозначаемым предметом. Если это проделывать с каждым словом, то вскоре запоминать слова Вы будете легко и автоматически. Применяя этот способ можно добиться просто поразительных результатов.

○ Очень эффективно учить слова по темам. Этим способом можно быстро выучить большое количество слов. Возьмем какую-нибудь тему, например, «город». Представим, нарисуем в воображении, что есть в нашем городе: улицы, площадь, ресторан, магазин, школа, гостиница, набережная, река, мост, дорога, машина, автобус, светофор и т.д. Каждый элемент нужно представлять как можно отчетливей, можно представлять не настоящие школу, площадь, мост, а такие, какие они бывают в мультфильмах или просто выдумывать. Главное четко увидеть, услышать, почувствовать предмет и назвать его иностранным словом, без какого-либо вмешательства русского слова. Затем можно каждый элемент сделать отдельной темой:

магазин: продавец – прилавок – покупатель – деньги – чек – товар и т.д.

школа: ученик – учитель – парта – доска – тетрадь – ручка – карандаш и т.д.

Для запоминания глаголов можно представить стадион, на котором: (быстро) бегают, ходят, плавают, (высоко) прыгают, толкают, (громко) кричат, бьют, дерутся, свистят и т.д. Также отчетливо представьте и ярко переживите все ощущения, связанные с этими действиями.

○ Если нужно выучить 10-20 слов, которые не объединяются в одну общую тему, придумайте какой-нибудь необычный яркий рассказ, в котором все слова были бы последовательно связаны и являлись в рассказе связующими элементами, т.е. объедините их в смысловую цепочку. Чем необычней будет рассказ, и чем ярче вы его представите, тем лучше запомнятся слова. Например, нужно запомнить следующие слова: чашка, дерево, мост, машина, книга, веник, яблоко, окно, пианино, луна (берем, конечно, иностранные слова). Придумываем, например такой, рассказ:

в огромной чайной чашке

растет громадное дерево

на дереве мост

по мосту ездит с большой скоростью машина

из выхлопной трубы машины на землю падает книга

из книги сделали веник

на венике выросло огромное яблоко

на яблоке окно

в окне можно увидеть пианино,

на котором играет луна

Рассказ лучше через какое-то время (через 1 день, потом через 2-3) повторить. Этим способом слова также запоминаются в отрыве от естественного контекста. Поэтому, составьте с этими словами фразы, которые Вы когда-либо проговаривали, или можете использовать в разговоре в будущем.

○ **Способ Михаила Шестова.** Если Вы умеете печатать слепым десятипальцевым методом (а если нет, советую научиться, очень полезный навык), то можете учить слова таким образом: печатаете 3-5 строчек иностранного слова (старайтесь нажимать на клавиши, а не бить по ним), одновременно диктуете себе слово (важно слово произносить правильно) и представляете образ слова, ярко его переживаете через все ощущения. Таким образом, написание и произношение слова связывается со значением. Так же можно учить фразы: печатаете фразу на иностранном (2-3 строчки) и при этом диктуете себе эту фразу, затем печатаете точный эквивалент фразы на русском (1-2 строчки). Эффективно перепечатывать словарные статьи (особенно из одноязычных толковых словарей) наиболее частотных слов.

○ Иногда звуковая форма слова может быть напрямую связана со значением слова. Так, звуковые формы слов, обозначающих различные звуки или источники этих звуков очень часто «воспроизводят» сам звук. Например, английское слово buzz (жужжание, гул) воспроизводит неприятное жужжание насекомого, допустим пчелы; в немецком слове plätschern (плескаться) явно слышится плеск воды (так же как и в русском «плеск», а в слове «гром» - раскаты грома). Прислушайтесь к звучанию приведенных ниже английских и немецких слов, и научитесь устанавливать связь между звуковой формой слова и самим звуком:

cluck – кудахтать

tick – тиканье, тикать

thud - глухой звук (от удара большого тяжелого предмета)

whiff – дуновение, веять

whistle – свист, свисток

whip – хлестать, сечь, кнут, хлыст

zischen – шипеть

summen – жужжать, гудеть

rascheln – шелестеть, шуршать

das Flüstern – шепот

klirren – дребезжать

○ **Этимологический подход к изучению слов** предполагает прояснение значения слов в этимологических словарях, изучение приставок, корней и суффиксов, «вычисление» значения новых слов при понимании их структуры и значения составляющих их частей. Из этимологического словаря можно узнать массу интересной информации: исторические, культурные и страноведческие реалии, которые скрывает слово, как образовалось слово, или как и через какие языки попало слово в язык, как менялась форма слова и развивалось значение. Эта информация поможет лучше понять значение слова, точнее определить его смысловое поле и, конечно, **запомнить слово**. В английском, французском, итальянском, испанском и немецком языках много корней, приставок и суффиксов из латыни и древнегреческого языка. Выучите их, и тогда, сталкиваясь со многими новыми словами, Вы сможете понимать их значение, даже если Вы с ними раньше никогда не сталкивались, будете намного уверенней пользоваться ими. Также сложное правописание многих слов не будет вызывать у Вас трудностей. Так, например, если Вы знаете суффикс **–esce**, и что он может обозначать смену качеств, вам гораздо легче будет запомнить значение и правописание следующих слов:

adolescent – подростковый, становящийся взрослым

evanesce – становиться невидимым, пропадать

obsolescent – устаревающий

convalesce – выздоравливать, начинать поправляться

Если в языке широко используются для словообразования приставки и суффиксы (как например в немецком), выучите значение всех приставок и суффиксов (на самом деле их не так много, и чтобы понять и запомнить их значения, достаточно прочитать примеры словообразования а данной приставкой или суффиксом). В дальнейшем, это значительно облегчит Вам запоминание многих новых слов.

○ **Запоминание слов рисованием.** В альбоме цветными ручками или фломастерами рисуются картинки, и около каждой картинки пишется аккуратно иностранное слово, т.е. что эта картинка изображает. Картинки должны быть объединены одной темой. Художественные способности здесь вовсе никакой роли не играют, но подпись к картинке следует писать как можно аккуратней. Когда рисуете, концентрируйтесь на слове, повторяйте слово про себя. Этим способом можно помочь ребенку выучить иностранные слова – рисовать сначала картинки вместе с ним на ватмане или альбоме, произнося много раз слово, а затем повесить ватман или альбомный лист в его комнате. Но **не заставляйте** ребенка рисовать, найдите способы увлечь его, чтобы он рисовал с удовольствием (например, подходите и повторяйте слова на его рисунках, говорите, что эти слова Вы уже выучили и т.д.).

Если ребенок испытывает трудности с заучиванием иностранных слов, с ним можно поиграть в такую игру: он – инопланетянин, прилетел на землю и, естественно, ничего здесь не понимает; он показывает на различные предметы, Вы называете эти предметы, допустим на английском, если возможно, показываете и называете действия, совершаемые с предметом. Например, ребенок показывает на чашку, Вы говорите:

cup cup cup cup cup

trink trink trink trink (показываете, как пьют из чашки)

tea tea tea tea tea tea (показываете на чайник)

hot hot hot hot hot hot

milk milk milk milk milk

ребенок за Вами повторяет.

○ **Окно – на окне**. На самоклеющихся листочках (стикерсах) пишут на иностранном языке названия всех предметов в комнате или квартире и приклеивают: листочек с надписью «дверь» на дверь, листочек с надписью «стена» на стену, «окно» на окно и т.д. Но «невыученные» предметы очень скоро кончатся, так что таким способом возможно выучить очень небольшое количество слов.

○ Вариант предыдущего способа. На самоклеющиеся листочки выписываются слова (любые) и эти листочки расклеиваются повсюду в квартире в тех местах, где они точно будут попадать в поле зрения: на стенах, на полках, на шкафах, на окнах на уровне глаз, над письменном столом, на мониторе, на зеркале в ванной и т.д. По мере запоминания, слова меняются на другие. Многие находят этот способ довольно эффективным, но не удобным в том смысле, что другим обитателям квартиры развешанные по всей квартире листочки не очень то нравятся.

○ Способ выписывания слов на карточки (берутся небольшие одинаковые по форме листочки бумаги, на одной стороне пишется иностранное слово, на другой русское, пачка таких карточек время от времени просматривается, карточки с выученными совами откладываются) автор не считает эффективным, если его не сочетать с некоторыми другими способами.

○ Способ построения синонимического ряда. Этим способом хорошо учить глаголы и прилагательные. Проиллюстрируем его на примере английского слова big (большой) и его синонимов. Выпишем синонимы этого слова и слова с приближенным значением (из словаря синонимов или просто из Word):

big great large huge fat bulky outsized hefty enormous vast gigantic massive giant mammoth colossal titanic gargantuan immense cosmic infinite immeasurable measureless incalculable substantial considerable

Напишем эти слова на альбомном листе разными цветами (цвет выбираем такой, в каком слово видится), как показано ниже.



На другой стороне листа можно также записать синонимический ряд к слову «маленький». Записанные таким образом слова повторять намного быстрее, и запоминаются они намного лучше, чем записанные обычным образом в тетрадь.

○ Глаголы и существительные лучше выписывать и заучивать в составе фраз, в которых они часто употребляются. Записывать эти фразы намного эффективней не линейно (одну под другой), как это обычно делают, а в альбом А4 как показано ниже, и использовать цветные ручки или фломастеры 3-4 цветов.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **eine** |  |  | **auf sich nehmen** | | **tragen** | | **ablehnen** | **ziehen** | | **für ihn** |  |  |
| **große** |  | V e r a n t w o r t u n g | | | | | | | |  |  |
| **persönliche** |  |  |  |
| **moralische** |  |  | die | |  | | **zur** | **auf mir liegt die** | |  |  |

*Большая ответственность*

*личная ответственность*

*моральная ответственность*

*брать на себя ответственность*

*нести ответственность*

*уклоняться от ответственности*

*привлекать к ответственности*

*на мне лежит ответственность за него*

Русские соответствия лучше выписать по порядку по часовой стрелке более мелким шрифтом в левом углу листа. На одном листе альбома можно записать несколько разных слов с фразами, но лучше не более 3, и между ними должно быть значительное расстояние. Записанные таким образом фразы запоминаются намного лучше, повторять их намного приятней и быстрей.

Для того чтобы новое слово вошло в Ваш активный словарь (вспоминалось очень быстро и употреблялось Вами автоматически) и Вы могли легко употреблять его в речи, его нужно повторить в составе небольшой фразы n-количество раз. Составьте со словом 5-10 простейших фраз. Ярко и подробно представьте ситуации, в которых Вы могли бы употребить эти фразы, переживите эти ситуации как можно реальней, произнесите фразу несколько раз, как бы «вживитесь» во фразу, попробуйте ее на вкус, увидьте ее цвет, почувствуйте фразу. Также ярко представьте и прочувствуйте образы предметов и все действия.

Фразы также можно взять из словарей, немного изменив или дополнив фразу, получаем еще одну фразу. Очень полезно просматривать словарные статьи слов (и особенно часто встречающихся) в словарях с большим количеством слов, а также в толковых одноязычных словарях. Эля этого очень удобно пользоваться электронными словарями, например словарем Abby-Lingvo (стоит около 10 $). В интернете есть онлайн версия этого словаря, но работает она очень медленно. В этом словаре словарные статьи очень подробные, приводится много примеров употребления слова с точным переводом фразы, запоминаются просмотренные карточки (крайне полезно через некоторое время их снова просматривать).

В начале обучения заучиваются наиболее частотные слова и на этом этапе очень полезно просматривать их словарные статьи в словарях с большим количеством слов (конечно, это полезно на всех уровнях, а не только на начальном).

**Грамматика. Как учить, и как не учить, что бы говорить правильно**

* Прочитайте внимательно новую тему, правило, определение, все пояснения и исключения к нему. Если Вам что-то непонятно посмотрите данную тему в другом учебнике или грамматике – темы в разных справочниках объясняются и группируются в более общие темы совершенно по-разному, как видится автору справочника. Данная тема в данном справочнике может объясняться неудачно.
* Затем, по возможности кратко, в виде таблицы или схемы или отдельными примерами (в зависимости от темы) представьте эту тему. Прочитайте еще раз правило, убедитесь, что Ваша таблица, схемы или примеры полностью его отражают.
* **Четко представляйте (нарисуйте в воображении) и быстро про себя прочитывайте таблицу/схему/примеры пока Вы их не запомните (элемент таблицы можно представлять одним знаком, например «■»**
* Дайте краткое название теме (например: инфинитив без “to”/”zu”, настоящее время, прошедшее время, спряжение глагола «to have» и т.д.)
* Поместите эту тему в более общую тему – сделайте ее подтемой, т.е. определите место темы в **общей грамматической схеме** (например, спряжение «to have» будет подтемой «глаголы с особым спряжением» в теме «спряжение глаголов».)
* Просмотрите в воображении часть схемы с новым элементом.

Например, возьмем тему **«Present Simple Tense»** в английском языке и представим ее таким образом:

|  |  |
| --- | --- |
| **Present Simple Tense** | |
| **инф. + окончания** | |
| ● настоящее в общем | живу, работаю, учусь |
| ● повтор-ся действия | читаю, бегаю каждый день |
| ● факты, аксиомы | вода кипит при … |
| ●привычки | встаю рано, ем много |
| ● расписание | поезд отправл. в 5 часов |

Сделаем теперь эту тему подтемой в теме «The Present Tenses», в которую также входят темы “**Present Continuous**”, “**Present Perfect**”, “**Present Perfect Continuous**”

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **The Present Tenses** | | | |
| **Simple** | **Continuous** | **Perfect** | **Perfect Continuous** |

:

Соответственно остальные 3 темы также представляются, как и первая. Теперь, если Вы хорошо поняли и представили все темы, Вам достаточно будет помнить и вспоминать только такую схему:

Такие схемы и общую схему рекомендуем рисовать на больших листах бумаги. Иногда быстро представляйте общую схему, передвигаясь в воображении по ее элементам, останавливайтесь на отдельных элементах, увеличивайте и повторяйте их.

**Как работать с текстом**

Пересказывать текст, как это обычно задают в школе и в институте «прочитайте и перескажите текст…» не эффективно!!! Мозг испытывает довольно сильное напряжение при попытке сначала запомнить, а потом воспроизвести информацию, часто совершенно не представляющую никакого интереса для человека, вспомнить, о чем и в какой последовательности говорилось в тексте, затем какие слова и выражения были использованы в тексте. Естественно, что информация, полученная при таком прессинге и без каких-либо директив на дальнейшее использование, мозгом просто выбрасывается, загоняется на такие «задворки», откуда без значительных усилий ее не вытащишь. Попробуйте вспомнить две-три фразы (именно фразы, а не слова) из того количества текстов, которые Вам задавали пересказывать в школе или институте. Скорее всего, не вспомните ни одной. И это естественный результат стратегии обучения Ваших преподавателей.

**Родители и школьники! Объяснять это школьным учителям очень не советуем, т.к. кроме больших неприятностей это, скорее всего, ни к чему не приведет.**

Так как же работать с текстом, что бы это действительно «продвигало» в изучении иностранного языка?

1. Прочитайте текст и разбейте его на небольшие фразы (если Вы только начали изучать язык, пусть это будут совсем небольшие фразы – он идет, она поет, он смеется и т.д.)
2. Переведите или найдите наиболее точный эквивалент фразы в русском языке, который бы естественно (не резал слух) звучал по-русски. Лучше выбрать вариант, который, может и не передает все оттенки значений выражения на иностранном языке, но звучит по-русски естественно. Если Вы затрудняетесь найти такой эквивалент, представьте ситуацию сначала в образах (без слов), затем опишите ее по-русски. Таким образом, Вы найдете подходящий перевод фразы.
3. Запишите аккуратно!!! русскую (р) и иностранную фразу (и), затем
4. Произнесите отчетливо несколько раз фразы, меняя их последовательность: р-и, р-и, и-р, и-р, и-р, р-и
5. Подумайте, в каких ситуациях Вы будете использовать каждую фразу
6. Если фраза не запоминается, попробуйте поработать с ней, как было описано выше: ярко и подробно представьте ситуации, в которых Вы могли бы употребить фразу, переживите эти ситуации как можно реальней, произнесите фразу несколько раз, как бы «вживитесь» во фразу, попробуйте ее на вкус, увидьте ее цвет, почувствуйте фразу. Также ярко представьте и прочувствуйте образы предметов и все действия.
7. Замечайте, выделяйте в тетради или записывайте отдельно специфические, шаблонные фразы.
8. По русским фразам воспроизведите текст.

Данная схема может показаться Вам слишком длинной, но с каждым прочитанным текстом, количество фраз, которые нужно будет таким образом прорабатывать, будет очень быстро уменьшаться, т.к. Вы увидите, что очень многие фразы с небольшими изменениями будут постоянно встречаться в разных текстах. Работая с текстом таким образом, Вы очень быстро заговорите на языке, фразы будут формироваться легко и естественно, более того Вы научитесь грамотно переводить тексты на иностранный язык.

Преподаватели иностранных языков очень часто советуют читать интересные книги на изучаемом языке, говорят, что это поможет быстрей заговорить на языке и выучить много новых слов. Но таким способом можно **только** научиться понимать текст на иностранном языке, эффективность такого чтения для приобретения разговорных навыков близка к нулю, даже если новое слово встречается в книге много раз и запомнится, оно, скорее всего, уйдет «в глубокий пассив» и узнаваться будет только в написанном виде.

**Но это не значит, что читать книги на иностранном языке не надо!!!**

**Читайте интересные книги, то, что Вам нравится, просто для удовольствия!**

**Метод эффективного чтения Михаила Шестова.**

Возьмите несложный текст на иностранном языке (примерно на страницу) и читайте его вслух и с выражением (при чтении текста вслух к запоминанию подключается так же и слуховой канал), при этом, сильно замедлив скорость чтения, читайте так, как будто в плеере села батарейка и кассету тянет. Затем прочитайте текст еще 1-2 раза, каждый раз увеличивая скорость. Вы заметите, что запомнили гораздо больше, чем при обычном чтении. Вернитесь к этому тексту через 2-3 дня и прочитайте его с нормальной скоростью. Вообще при изучении иностранного языка очень полезно **возвращаться к одним и тем же текстам**.

И в заключение несколько советов.

Учите фразы и слова, применяя их к реальным жизненным ситуациям; не воспринимайте иностранные слова как обозначающие что-то абстрактное; всегда помните, что иностранные слова, так же как и русские, обозначают конкретные действия, предметы, явления.

В воображении, как бы отделите все предметы (действия, явления) от их названий на русском, и как бы «оденьте» их в слова иностранного языка (если Вы не знаете названий всех предметов на иностранном языке, то допустите, что знаете).

Представляйте, что Вы не знаете русского языка, т.е. ни одного (прилетели с другой планеты), и учитесь говорить на языке «начисто».

Очень важно заниматься иностранным языком только с хорошим настроением - если у Вас плохое настроение, информация будет усваиваться намного хуже, и в дальнейшем легко вспоминаться не будет, и при максимальном спокойствии – иначе внимание будет рассеяно и занятие будет неэффективным (это очень важно при любом обучении).

Если Вы учите язык в институте или на курсах, оценивайте свои успехи в языке только относительно ВАШИХ же прежних знаний, т.е. сравнивайте себя с самим собой.

Думайте о иностранном языке только в категориях: *хочу, нравится, люблю, мне легко, интересно*:

**я хочу** заниматься языком **мне нравится** заниматься языком

**я хочу** делать упражнения **мне легко** заниматься языком

**я хочу** читать на ин. языке **мне очень интересно** заниматься ин. языком и т.д.

Но ни в коем случае не думайте в категориях *должен, нужно:*

Я должен выучить язык

Мне нужно учить язык

Это верный способ не научиться говорить на иностранном языке.

Представляйте чаще, что Вы знаете очень хорошо иностранный язык, читаете на нем книги, журналы, смотрите телепередачи, свободно разговариваете с иностранцами и получаете от всего этого массу удовольствий, окружающие восхищаются Вашим знанием языка – это мощный способ мотивировать себя и поддерживать мотивацию к изучению языка.

Не думайте, что заплаченные 500 $ за 50 часов занятий на курсах, гарантируют Вам отличное знание языка, не попадайтесь в эту ловушку.

Будьте всегда уверены, что Вы с легкостью усвоите любой новый материал, так что бы проблема не знания чего-то перестала быть проблемой, и незнакомый материал воспринимался как необходимый и естественный глоток свежего воздуха.

Не думайте об иностранном языке как об «огромном, количестве слов в толстенных словарях, правилах, исключениях». Вспомните, когда Вы в последний раз открывали русский толковый словарь или искали правило в грамматике. Скорее всего, не вспомните. Людьми при общении в повседневной жизни используется очень небольшое количество слов и выражений, и выучить их, применяя методы, описанные в этой брошюре можно очень быстро. Считается, что образованный человек активно использует только около 2000 слов.

Для того чтобы хорошо помнить и спонтанно употреблять в речи фразы, их просто нужно время от времени произносить (что мы и делаем в повседневной жизни), или хотя бы прочитывать вслух. Так, люди, прожившие определенное время за границей и не разговаривавшие долгое время на своем родном языке, теряют способность свободно разговаривать на своем родном языке, т.к. фразы выпадают из активного словаря.

**Поэтому, для того чтобы свободно разговаривать на иностранном языке, необходимо возвращаться к уже знакомым фразам и время от времени повторять /произносить/ их.**